

列王纪上第二十二章译文对照

和合本王上 22:1 亚兰国和以色列国三年没有争战。

拼音版王上 22:1 Yàlán guó hé Yǐsèliè guó sān nián méiyǒu zhēng zhàn.

吕振中王上 22:1 亚兰国和以色列国三年没有争战。

新译本王上 22:1 亚兰人和以色列人之间，连续三年没有战争。

现代译王上 22:1 以色列和叙利亚在往后的两年中没有战争，

当代译王上 22:1 自从便哈达在亚弗大败以后，叁年又过去了，在这叁年之内，亚兰和以色列之间倒是相安无事。

思高本王上 22:1 阿兰与以色列之间连续三年没有战争。

文理本王上 22:1 亚兰与以色列国、三年无有战事、

修订本王上 22:1 亚兰和以色列之间连续三年没有战争。

KJV 英王上 22:1 And they continued three years without war between Syria and Israel.

NIV 英王上 22:1 For three years there was no war between Aram and Israel.

和合本王上 22:2 到第三年，犹大王约沙法下去见以色列王。

拼音版王上 22:2 Dào dì sān nián, Yóudà wáng Yuēshāfǎ xià qù jiàn Yǐsèliè wáng.

吕振中王上 22:2 到第三年，犹大王约沙法下去见以色列王。

新译本王上 22:2 到了第三年，犹大王约沙法下去见以色列王。

现代译王上 22:2 但是到了第叁年，犹大的约沙法王去拜访以色列的亚哈王。

当代译王上 22:2 就在第叁年的时候，有一次，犹大王约沙法来拜会以色列王。

思高本王上 22:2 第三年上，犹大王约沙法特下去见以色列王。

文理本王上 22:2 越至三年、犹大王约沙法、下诣以色列王、

修订本王上 22:2 到了第三年，犹大王约沙法下去见以色列王。

KJV 英王上 22:2 And it came to pass in the third year, that Jehoshaphat the king of Judah came down to the king of Israel.

NIV 英王上 22:2 But in the third year Jehoshaphat king of Judah went down to see the king of Israel.

和合本王上 22:3 以色列王对臣仆说：“你们不知道基列的拉末是属我们的吗？我们岂可静坐不动，不

从亚兰王手里夺回来吗？”

拼音版王上 22:3 Yǐsèliè wáng duì chénpú shuō, nǐmen bù zhīdào Jīliè de là mò shì shǔ wǒmen de ma. wǒmen qǐ kě jìng zuò bù dòng, bù cóng Yàlán wáng shǒu lǐ duó huí lái ma.

吕振中王上 22:3 以色列王对臣仆说：「你们不知道基列的拉末是属我们的么？我们岂可静坐不动，不从亚兰王手里夺回来么？」

新译本王上 22:3 以色列王对他的臣仆说：“你们知道吗？基列的拉末原属于我们，我们怎可静坐不动，不把它从亚兰王的手中夺回来呢？”

现代译王上 22:3 亚哈对他的臣仆说：「我们为甚麽没有从叙利亚王那里把基列的拉末夺回来呢？它是我们的啊！」

当代译王上 22:3 以色列王对朝中的臣宰说：“你们都知道在亚兰王手中位於基列的拉末是我们的领土，我们怎麽可以眼巴巴地看着领土被侵占而坐视不理呢？”

思高本王上 22:3 以色列王对自己的臣仆说：「你们知道辣摩特基肋阿得原属于我们，而我们一直没有设法从阿兰王的手中夺回来。」

文理本王上 22:3 以色列王谓其臣仆曰、尔岂不知基列拉末属我、我乃寂然、不夺之于亚兰王手乎、

修订本王上 22:3 以色列王对臣仆说：“你们不知道基列的拉末是属我们的吗？我们岂可不采取行动，把它从亚兰王手里夺回来呢？”

KJV 英王上 22:3 And the king of Israel said unto his servants, Know ye that Ramoth in Gilead is ours, and we be still, and take it not out of the hand of the king of Syria?

NIV 英王上 22:3 The king of Israel had said to his officials, "Don't you know that Ramoth in Gilead belongs to us and yet we are doing nothing to retake it from the king of Aram?"

和合本王上 22:4 亚哈问约沙法说：“你肯同我去攻取基列的拉末吗？”约沙法对以色列王说：“你我不分彼此，我的民与你的民一样，我的马与你的马一样。”

拼音版王上 22:4 Yà hā wèn Yuēshāfǎ shuō, nǐ kěn tóng wǒ qù gōng qǔ Jīliè de là mò ma. Yuēshāfǎ duì Yǐsèliè wáng shuō, nǐ wǒ bù fēn bǐcǐ, wǒde mǐn yǔ nǐde mǐn yíyàng, wǒde mǎ yǔ nǐde mǎ yíyàng.

吕振中王上 22:4 亚哈问约沙法说：「你肯同我去攻取基列的拉末么？」约沙法对以色列王说：「你我不分彼此，我人民跟和你人民一样，我的马跟和你的马一样。」

新译本王上 22:4 亚哈问约沙法：“你肯与我一起到基列的拉末去作战吗？”约沙法回答以色列王：“你我不分彼此，我的人民就像是你的人民，我的战马就像是你的战马。”

现代译王上 22:4 亚哈问约沙法：“你愿意跟我一起去攻打拉末吗？”约沙法王说：“你去，我也去。我的军队和战马也可以随时出动。”

当代译王上 22:4 他又对约沙法说：“大王肯与我一起去收复失地吗？”约沙法回答说：“我当然肯

与你同去，我跟你是无分彼此嘛！只是，请你先求问主，看看他有甚麽指示吧！”

思高本**王上 22:4** 然后对约沙法特说：「你愿意同我一起去攻取辣摩特基肋阿得吗？」约沙法特回答以色列王说：「你怎样，我也怎样；我的人民就如同是你的人民，我的马就如同是你的马。」

文理本**王上 22:4** 遂问约沙法曰、尔愿与我偕往基列拉末以战乎、曰、尔我无异、我民如尔民、我马如尔马、

修订本**王上 22:4** 亚哈问约沙法说：“你肯同我去攻打基列的拉末吗？”约沙法对以色列王说：“你我不分彼此，我的军队就是你的军队，我的马就是你的马。”

KJV 英王上 22:4 And he said unto Jehoshaphat, Wilt thou go with me to battle to Ramothgilead? And Jehoshaphat said to the king of Israel, I am as thou art, my people as thy people, my horses as thy horses.

NIV 英王上 22:4 So he asked Jehoshaphat, "Will you go with me to fight against Ramoth Gilead?" Jehoshaphat replied to the king of Israel, "I am as you are, my people as your people, my horses as your horses."

和合本**王上 22:5** 约沙法对以色列王说：“请你先求问耶和华。”

拼音版**王上 22:5** Yuēshāfǎ duì Yìsèliè wáng shuō, qǐng nǐ xiān qiú wèn Yēhéhuá.

吕振中**王上 22:5** 约沙法对以色列王说：「请你先求问永恒主。」

新译本**王上 22:5** 约沙法又对以色列王说：“现在请你先求问耶和华。”

现代译**王上 22:5** 但是，我们要先求问上主！」

当代译**王上 22:5** 他又对约沙法说：“大王肯与我一起去收复失地吗？”约沙法回答说：“我当然肯与你同去，我跟你是无分彼此嘛！只是，请你先求问主，看看他有甚麽指示吧！”

思高本**王上 22:5** 以后，约沙法特对以色列王说：「请你先求问上主说什么？」

文理本**王上 22:5** 又曰、请先咨諏耶和华、

修订本**王上 22:5** 约沙法对以色列王说：“请你先求问耶和华的话。”

KJV 英王上 22:5 And Jehoshaphat said unto the king of Israel, Enquire, I pray thee, at the word of the LORD to day.

NIV 英王上 22:5 But Jehoshaphat also said to the king of Israel, "First seek the counsel of the LORD."

和合本**王上 22:6** 于是，以色列王招聚先知，约有四百人，问他们说：“我上去攻取基列的拉末可以不可以？”他们说：“可以上去，因为主必将那城交在王的手里。”

拼音版**王上 22:6** Yúshì Yìsèliè wáng zhāo jù xiānzhī, yuē yǒu sì bǎi rén, wèn tāmen shuō, wǒ shàng qù gōng qǔ Jīliè de là mò keyǐ bùkě yǐ. tāmen shuō, keyǐ shàng qù, yīnwei zhǔ bìjiā

ng nà chéng jiāo zài wáng de shǒu lǐ.

吕振中王上 22:6 于是以色列王招聚神言人，约有四百人，问他们说：「我上去攻取基列的拉末可以不可以？」他们说：「可以上去，因为主必将那城交在王的手里。」

新译本王上 22:6 于是以色列王把众先知聚集了来，约有四百人，问他们：“我可以去攻打基列的拉末吗？或是应当忍耐不去呢？”他们说：“你可以上去，主必把那城交在王的手里。”

现代译王上 22:6 於是，亚哈召来了约四百名先知，问他们：「我该不该去攻打拉末？」他们说：「去吧！上主会使你得胜。」

当代译王上 22:6 於是，以色列王就召来了大约四百名异教的先知，问他们说：“我想进攻基列的拉末，可以不可以呢？”他们异口同声地回答说：“陛下尽管放心，主必定会把它交在陛下的手中。”

思高本王上 22:6 以色列王于是召集了众先知，人数约有四百，问他们说：「我上去进攻辣摩特基肋阿得，还是不去呢？」他们回答说：「上去，上主必将那地交于大王手中。」

文理本王上 22:6 以色列王乃集先知、约四百人、谓之曰、我往基列拉末以战、可否、曰、往哉、主必付之于王手、

修订本王上 22:6 于是以色列王召集先知，约有四百人，问他们说：“我可以上去攻打基列的拉末吗？还是不要上去呢？”他们说：“可以上去，因为主必将那城交在王的手里。”

KJV 英王上 22:6 Then the king of Israel gathered the prophets together, about four hundred men, and said unto them, Shall I go against Ramothgilead to battle, or shall I forbear? And they said, Go up; for the LORD shall deliver it into the hand of the king.

NIV 英王上 22:6 So the king of Israel brought together the prophets--about four hundred men--and asked them, "Shall I go to war against Ramoth Gilead, or shall I refrain?" "Go," they answered, "for the Lord will give it into the king's hand."

和合本王上 22:7 约沙法说：“这里不是还有耶和华的先知，我们可以求问他吗？”

拼音版王上 22:7 Yuēshāfǎ shuō, zhèlǐ bú shì hái yǒu Yēhéhuá de xiānzhī, wǒmen keyǐ qiú wèn tā ma.

吕振中王上 22:7 约沙法说：「这里不是还有永恒主的神言人，我们可以求问他么？」

新译本王上 22:7 约沙法说：“这里不是还有耶和华的先知，我们可以求问他吗？”

现代译王上 22:7 可是约沙法说：「这里不是还有上主的先知吗？我们可以请他求问上主。」

当代译王上 22:7 可是，约沙法却问以色列王说：“这里还有没有主的先知，可以代我们求问呢？”

思高本王上 22:7 但是，约沙法特说：「这里就没有一位上主的先知，我们可托他求问吗？」

文理本王上 22:7 约沙法曰、在此、非尚有耶和華之先知、可詢之乎、

修订本王上 22:7 约沙法说：“这里还有没有耶和华的先知，我们好求问他呢？”

KJV 英王上 22:7 And Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the LORD besides, that we might enquire of him?

NIV 英王上 22:7 But Jehoshaphat asked, "Is there not a prophet of the LORD here whom we can inquire of?"

和合本王上 22:8 以色列王对约沙法说：“还有一个人，是音拉的儿子米该雅，我们可以托他求问耶和华。只是我恨他，因为他指着我所说的预言，不说吉语，单说凶言。”约沙法说：“王不必这样说。”

拼音版王上 22:8 Yìsèliè wáng duì Yuēshāfǎ shuō, hái yǒu yī gèrén, shì yīn lā de érzi Mǐgāiyǎ, wǒmen keyǐ tuō tā qiú wèn Yēhéhuá. zhǐshì wǒ hèn tā. yīnwei tā zhǐ zhe wǒ suǒ shuō de yùyán, bù shuō jí yǔ, dān shuō xiōng yán. Yuēshāfǎ shuō, wáng bù bì zhèyàng shuō.

吕振中王上 22:8 以色列王对约沙法说：「还有一个人，是音拉的儿子米该雅，我们可以托他求问永恒主。只是我恨他；因为他指着我所说的预言，不说吉语，单说凶言。」约沙法说：「王不必这样说。」

新译本王上 22:8 以色列王对约沙法说：“还有一个人，我们可以托他求问耶和华。不过我憎恨他，因为他对我说的预言，都是凶话，不是吉话。这人就是音拉的儿子米该雅。”但约沙法说：“请王不要这么说。”

现代译王上 22:8 亚哈说：「还有一个，是音拉的儿子米该雅。但我恨他，因为他从来不对我说吉祥的话；他总是说凶险的话。」约沙法说：「你不该这么说啊！」

当代译王上 22:8 以色列王回答说：“这里还有一个先知，他就是音拉的儿子米该雅，可是，我讨厌他，因为他从来不对我说有利於我的预言，他就只懂得说凶言。”约沙法回答说：“你不要这样说嘛！”

思高本王上 22:8 以色列王回答约沙法特说：「还有一个我们可以托他求问上主；不过我憎恨他，因为他对我说预言，总不说吉祥话，只说凶言；这人即是依默拉的儿子米加雅。」约沙法特对他说：「请大王别这样说！」

文理本王上 22:8 以色列王曰、尚有一人、音拉子米该雅、可藉之咨諏耶和华、然我憾之、因其论我之预言、有凶而无吉、约沙法曰、王勿言是、

修订本王上 22:8 以色列王对约沙法说：“还有一个人，是音拉的儿子米该雅，我们可以托他求问耶和华。只是我真的很恨他，因为他对我说预言，从不说吉言，总是说凶信。”约沙法说：“请王不要这么说。”

KJV 英王上 22:8 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, There is yet one man, Micaiah the son of Imlah, by whom we may enquire of the LORD: but I hate him; for he doth not prophesy good concerning me, but evil. And Jehoshaphat said, Let not the king say so.

NIV 英王上 22:8 The king of Israel answered Jehoshaphat, "There is still one man through whom we can inquire of the LORD, but I hate him because he never prophesies anything good about me, but always bad. He is Micaiah son of Imlah." "The king should not say that,"

Jehoshaphat replied.

和合本王上 22:9 以色列王就召了一个太监来说：“你快去，将音拉的儿子米该雅召来。”

拼音版王上 22:9 Yìsèliè wáng jiù zhào le yī gè tài jiān lái, shuō, nǐ kuài qù, jiāng yīn lā de ér zǐ mǐ gāiyǎ zhào lái.

吕振中王上 22:9 以色列王就召了一个太监来，说：「你快去，将音拉的儿子米该雅召来。」

新译本王上 22:9 于是王召了一位太监来，说：“快去把音拉的儿子米该雅召来！”

现代译王上 22:9 於是，亚哈召了一个宫廷官员来，要他立刻去把米该雅找来。

当代译王上 22:9 於是，以色列王就立该派人去把米该雅带来。

思高本王上 22:9 以色列王于是召一个宦官来，吩咐他说：「快去将依默拉的儿子米加雅召来！」

文理本王上 22:9 以色列王召一宦者、曰、速令音拉子米该雅至、

修订本王上 22:9 以色列王召了一个官员来，说：“你快去，把音拉的儿子米该雅召来。”

KJV 英王上 22:9 Then the king of Israel called an officer, and said, Hasten hither Micaiah the son of Imlah.

NIV 英王上 22:9 So the king of Israel called one of his officials and said, "Bring Micaiah son of Imlah at once."

和合本王上 22:10 以色列王和犹大王约沙法在撒马利亚城门前的空场上，各穿朝服，坐在位上。所有的先知都在他们面前说预言。

拼音版王上 22:10 Yìsèliè wáng hé Yóudà wáng Yuēshāfǎ zài sā Mǎlìyà chéng mén qián de kōng chǎng shàng, gè chuān zhāo fù, zuò zài wèi shàng, suǒyǒude xiānzhī dōu zài tāmen miàn qián shuō yùyán.

吕振中王上 22:10 以色列王和犹大王约沙法在撒玛利亚城门前的空场上，各穿朝服，坐在位上，所有的神言人都在他们面前说豫言。

新译本王上 22:10 以色列王和犹大王约沙法穿着朝服，在撒玛利亚城门口的广场上，各人坐在自己的王位上；所有的先知都在他们面前说预言。

现代译王上 22:10 这两个王穿着王袍，坐在撒马利亚城外打麦场的宝座上；所有的先知在他们面前说预言。

当代译王上 22:10 以色列王和犹大王在撒马利亚城门前摆设宝座，各自穿上朝服，坐在宝座上，先知们就在他们面前说预言。

思高本王上 22:10 当时以色列王和犹大王在撒玛黎雅城门前的广场上，各穿朝服，坐在宝座上；所有的先知在他们面前说预言。

文理本王上 22:10 以色列王与犹大王约沙法、各衣朝服、坐于位、在撒玛利亚邑门之场、众先知预言

于其前、

修订本**王上 22:10** 以色列王和犹大王约沙法在撒玛利亚城门前的禾场，各穿朝服，坐在宝座上，所有的先知都在他们面前说预言。

KJV 英王上 22:10 And the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah sat each on his throne, having put on their robes, in a void place in the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them.

NIV 英王上 22:10 Dressed in their royal robes, the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah were sitting on their thrones at the threshing floor by the entrance of the gate of Samaria, with all the prophets prophesying before them.

和合本王上 22:11 基拿拿的儿子西底家造了两个铁角，说：“耶和华如此说：‘你要用这角抵触亚兰人，直到将他们灭尽。’”

拼音版**王上 22:11** Jīnà ná de érzi Xīdǐjiā zào le liǎng gè tiě jiǎo, shuō, Yēhéhuá rúcǐ shuō, nǐ yào yòng zhè jiǎo dǐ chù Yǎlán rén, zhídào jiāng tāmen miè jìn.

吕振中**王上 22:11** 基拿拿的儿子西底家造了两个铁号角，说：「永恒主这样说：「你要用这号角抵触亚兰人，直到将他们灭尽。」」

新译本**王上 22:11** 基拿拿的儿子西底家做了些铁角，说：“耶和华这样说：‘你要用这些铁角抵触亚兰人，直到把他们完全消灭。’”

现代译**王上 22:11** 其中有一个先知是基拿拿的儿子西底家；他造了些铁角，对亚哈说：「上主这样说：『你要用这些铁角打叙利亚人，彻底打垮他们。』」

当代译**王上 22:11** 其中一个名叫西底家的先知，他是基拿拿的儿子，这人用铁为自己做了两只角，预言说：“主说你要用这些角抵击亚兰人，直到将他们灭尽为止。”

思高本**王上 22:11** 革纳阿纳的儿子漆德克雅带来了些自制的铁角说：「上主这样说：你要用这些铁角杀尽阿兰人。」

文理本**王上 22:11** 基拿拿子西底家曾制铁角、曰、耶和华云、尔必以此角触亚兰人、至于尽灭、

修订本**王上 22:11** 基拿拿的儿子西底家造了铁角，说：“耶和华如此说：‘你要用这些角抵触亚兰人，直到将他们灭尽。’”

KJV 英王上 22:11 And Zedekiah the son of Chenaanah made him horns of iron: and he said, Thus saith the LORD, With these shalt thou push the Syrians, until thou have consumed them.

NIV 英王上 22:11 Now Zedekiah son of Kenaanah had made iron horns and he declared, "This is what the LORD says: 'With these you will gore the Arameans until they are destroyed.'"

和合本王上 22:12 所有的先知也都这样预言说：“可以上基列的拉末去，必然得胜，因为耶和华必将那城交在王的手中。”

拼音版王上 22:12 Suǒyǒude xiānzhī yē dōu zhèyàng yùyán shuō, keyǐ shàng Jīliè de là mò qù, bìrán déshèng, yīnwei Yēhéhuá bìjiāng nà chéng jiāo zài wáng de shǒu zhōng.

吕振中王上 22:12 所有的神言人也都这样豫言说：「可以上基列的拉末去，必然得胜，因为永恒主必将那城交在王的手中。」

新译本王上 22:12 所有的先知也都这样预言说：“你可以上基列的拉末去，必得胜利！因为耶和华必把那城交在王的手里。”

现代译王上 22:12 其他的先知也都说同样的话；他们说：「去攻打拉末，你一定得胜；上主会把他们交在你的手里。」

当代译王上 22:12 所有的先知都预言说：“陛下放心去攻打基列的拉末吧，陛下必定可以得胜，主一定会帮助陛下的。”

思高本王上 22:12 所有的先知也同样预言说：「你上辣摩特基肋阿得去，必然顺利，上主必将那地交于大王手中！」

文理本王上 22:12 众先知亦如是预言曰、可往基列拉末、而得利达、盖耶和华将付之于王手、

修订本王上 22:12 所有的先知也都这样预言说：“可以上基列的拉末去，必然得胜，因为耶和华必将那城交在王的手中。”

KJV 英王上 22:12 And all the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramothgilead, and prosper: for the LORD shall deliver it into the king's hand.

NIV 英王上 22:12 All the other prophets were prophesying the same thing. "Attack Ramoth Gilead and be victorious," they said, "for the LORD will give it into the king's hand."

和合本王上 22:13 那去召米该雅的使者对米该雅说：“众先知一口同音地都向王说吉言，你不如与他们说一样的话，也说吉言。”

拼音版王上 22:13 Nà qù zhào Mǐgāiyǎ de shǐzhe duì Mǐgāiyǎ shuō. zhòng xiānzhī yīkǒu tóng yīn dì dōu xiàng wáng shuō jí yán, nǐ bù rú yǔ tāmen shuō yíyàng de huà, yē shuō jí yán.

吕振中王上 22:13 那去召米该雅的使者对米该雅说：「众神言人一口同音地都向王说吉言，你不如跟和他们说一样的话，也说吉言。」

新译本王上 22:13 那去召米该雅的使者对米该雅说：“看哪，这里的众先知都异口同声地对王说吉话，请你与他们一样说吉话。”

现代译王上 22:13 这时，那去召米该雅来的官员对米该雅说：「所有的先知都异口同声说王会成功，你最好也说同样的话。」

当代译王上 22:13 那奉命去传召米该雅的人找到米该雅就对他说：“其他的先知都一致向王说吉利的预言。你就像他们一样，说些吉利的话吧。”

思高本王上 22:13 那去召米加雅的使者对米加雅说：「看，先知们都一口同声对君王说吉祥话，希望你说话，也如同他们中的一个一样，也说吉祥话。」

文理本王上 22:13 往召米该雅之使谓之曰、诸先知众口一辞、以吉语告王、请尔与彼同辞、告以吉语、

修订本王上 22:13 那去召米该雅的使者对他说：“看哪，众先知都异口同声向王说吉言，你也跟他们说一样的话，说吉言吧！”

KJV 英王上 22:13 And the messenger that was gone to call Micaiah spake unto him, saying, Behold now, the words of the prophets declare good unto the king with one mouth: let thy word, I pray thee, be like the word of one of them, and speak that which is good.

NIV 英王上 22:13 The messenger who had gone to summon Micaiah said to him, "Look, as one man the other prophets are predicting success for the king. Let your word agree with theirs, and speak favorably."

和合本王上 22:14 米该雅说：“我指着永生的耶和华起誓，耶和华对我说什么，我就说什么。”

拼音版王上 22:14 Mǐ gāi yǎ shuō, wǒ zhǐ zhe yǒngshēng de Yēhéhuá qǐshì, Yēhéhuá duì wǒ shuō shénme, wǒ jiù shuō shénme.

吕振中王上 22:14 米该雅说：「我指着永活的永恒主起誓，永恒主对我说什么，我就说什么。」

新译本王上 22:14 米该雅说：“我指着永活的耶和华起誓，耶和华吩咐我什么，我就说什么。”

现代译王上 22:14 但米该雅说：「我指着永生的上主发誓，上主对我说什么，我就说什么。」

当代译王上 22:14 米该雅回答说：“我指着永生的神起誓：主对我说什么，我就说什么。”

思高本王上 22:14 米加雅回答说：「我指着永生的上主起誓：上主吩咐我什么，我就说什么！」

文理本王上 22:14 米该雅曰、我指永生之耶和华而誓、耶和华所谕我者、我必言之、

修订本王上 22:14 米该雅说：“我指着永生的耶和华起誓，耶和华向我说什么，我就说什么。”

KJV 英王上 22:14 And Micaiah said, As the LORD liveth, what the LORD saith unto me, that will I speak.

NIV 英王上 22:14 But Micaiah said, "As surely as the LORD lives, I can tell him only what the LORD tells me."

和合本王上 22:15 米该雅到王面前，王问他说：“米该雅啊，我们上去攻取基列的拉末可以不可以？”他回答说：“可以上去，必然得胜，耶和华必将那城交在王的手中。”

拼音版王上 22:15 Mǐ gāi yǎ dào wáng miànqián, wáng wèn tā shuō, Mǐ gāi yǎ a, wǒmen shàng qù gōng qǔ Jīliè de là mò keyǐ bùkě yǐ. tā huídá shuō, keyǐ shàng qù, bìrán déshèng, Yēhé

huá bìjiāng nà chéng jiāo zài wáng de shǒu zhōng.

吕振中王上 22:15 米该雅到王面前，王问他说：「米该雅阿，我们上去攻取基列的拉末可以不可以？」他回答说：「可以上去，必然得胜，永恒主必将那城交在王的手中。」

新译本王上 22:15 米该雅来到王那里的时候，王就问他：“米该雅啊，我们可以到基列的拉末去作战吗？或是要忍耐不去呢？”米该雅回答亚哈：“你可以上去，必得胜利，因为耶和华必把那城交在王的手里！”

现代译王上 22:15 米该雅到亚哈王面前的时候，王问他：「米该雅，约沙法王和我该不该去攻打拉末？」「你要打就去打吧！」米该雅说：「当然你会打胜；上主会使你大大得胜。」

当代译王上 22:15 米该雅来到王面前，王就问他说：“米该雅，我想进攻基列的拉末，可以不可以呢？”米该雅假意回答说：“陛下当然可以去！并且可以得胜，主必定把那城交在陛下手中！”

思高本王上 22:15 米加雅来到君王那里，君王问他说：「米加雅，我们应该上去进攻辣摩特基肋阿得，还是不去呢？」他回答说：「上去，必然顺利！上主必将那地交在大王手中！」

文理本王上 22:15 既至王前、王曰、米该雅、我侪往基列拉末以战、可否、曰、可往、而得利达、耶和華必付之王手、

修订本王上 22:15 米该雅来到王那里，王问他：“米该雅，我们可以上去攻打基列的拉末吗？还是不要上去呢？”他对王说：“你可以上去，必然得胜，耶和华必将那城交在王的手中。”

KJV 英王上 22:15 So he came to the king. And the king said unto him, Micaiah, shall we go against Ramothgilead to battle, or shall we forbear? And he answered him, Go, and prosper: for the LORD shall deliver it into the hand of the king.

NIV 英王上 22:15 When he arrived, the king asked him, "Micaiah, shall we go to war against Ramoth Gilead, or shall I refrain?" "Attack and be victorious," he answered, "for the LORD will give it into the king's hand."

和合本王上 22:16 王对他说：“我当嘱咐你几次，你才奉耶和华的名向我说实话呢？”

拼音版王上 22:16 Wáng duì tā shuō, wǒ dāng zhǔfù nǐ jǐ cì, nǐ cái fèng Yēhéhuá de míng xiàng wǒ shuō shí huà ne.

吕振中王上 22:16 王对他说：「我当嘱咐你几次，你才凭着永恒主的名向我说实话呢？」

新译本王上 22:16 王对他说：“我要嘱咐你多少次，你才奉耶和华的名对我只说真话呢？”

现代译王上 22:16 但亚哈说：「你奉上主的名对我说话要诚实！这话我得跟你说多少遍才行呢？」

当代译王上 22:16 可是，王却斥责他说：“我要嘱咐你多少次，你才肯奉主的名向我说老实话呢？”

思高本王上 22:16 君王对他说：「我应该多少次叫你宣誓，你才奉上主的名对我说实话呢？」

文理本王上 22:16 王曰、我須几次嘱尔、奉耶和華名与我言、惟以诚实乎、

修订本王上 22:16 王对他说：“我要你发誓多少次，你才会奉耶和華的名向我说实话呢？”

KJV 英王上 22:16 And the king said unto him, How many times shall I adjure thee that thou tell me nothing but that which is true in the name of the LORD?

NIV 英王上 22:16 The king said to him, "How many times must I make you swear to tell me nothing but the truth in the name of the LORD?"

和合本王上 22:17 米该雅说：“我看见以色列众民散在山上，如同没有牧人的羊群一般。耶和華说：‘这民没有主人，他们可以平平安安地各归各家去。’”

拼音版王上 22:17 Mǐ gāi yǎ shuō, wǒ kànjian Yǐsèliè zhòng mǐn sǎn zài shān shàng, rútóng méiyǒu mùrén de yáng qún yìbān. Yēhéhuá shuō, zhè mǐn méiyǒu zhǔrén, tāmen keyǐ píng píng ān ān dì gè guī gè jiā qù.

吕振中王上 22:17 米该雅说：「我看见以色列众民散在山上，如同没有牧人的羊群一般。永恒主说：「这民没有主人，他们可以平平安安地各归各家去。」」

新译本王上 22:17 米该雅说：“我看见以色列人四散在山上，好像没有牧人的羊群一样；耶和華说：‘这些人没有主人，使他们平平安安各自回家吧！’”

现代译王上 22:17 米该雅说：「我看见以色列的军队四散在山野间，好像羊群没有牧人。上主说：『这些人没有领袖，叫他们平平安安地回老家去吧！』」

当代译王上 22:17 於是，米该雅便说：“我看见以色列人流散在山上，好像没有牧人的羊群一样。主说：‘这些人是沒有主人的，让他们各自回家去吧。’”

思高本王上 22:17 米加雅答说：「我看见全以色列人散在山上，好象没有牧人的羊群。上主说：这些人既然没有主人，就让他们各自平安回家罢！」

文理本王上 22:17 曰、我观以色列众散布于山、犹羊无牧、耶和華曰、斯众无主、可各安归其家、

修订本王上 22:17 米该雅说：“我看见以色列众人散布在山上，如同没有牧人的羊群一般。耶和華说：‘这些人没有主人，他们可以平安地各自回家去。’”

KJV 英王上 22:17 And he said, I saw all Israel scattered upon the hills, as sheep that have not a shepherd: and the LORD said, These have no master: let them return every man to his house in peace.

NIV 英王上 22:17 Then Micaiah answered, "I saw all Israel scattered on the hills like sheep without a shepherd, and the LORD said, 'These people have no master. Let each one go home in peace.'"

和合本王上 22:18 以色列王对约沙法说：“我岂没有告诉你，这人指着我所说的预言，不说吉语，单说凶言吗？”

拼音版王上 22:18 Yǐsèliè wáng duì Yuēshāfǎ shuō, wǒ qǐ méiyǒu gàosu nǐ, zhè rén zhǐ zhe wǒ suǒ shuō de yùyán, bù shuō jí yǔ dān shuō xiōng yán ma.

吕振中王上 22:18 以色列王对约沙法说：「我岂没有告诉你，这人指着我所说的豫言，不说吉语单说凶言么？」

新译本王上 22:18 以色列王对约沙法说：“我不是告诉过你，这人对我说的预言，总不说吉话，只说凶话吗？”

现代译王上 22:18 亚哈对约沙法说：「我不是说过他从来不对我说吉祥的话吗？他总是说凶险的话！」

当代译王上 22:18 以色列王听了以后，就对约沙法说：“你看啊，我不是早告诉你，他是不会对我说吉利话的，他只会对我说不祥的预言吗？”

思高本王上 22:18 以色列王对约沙法特说：「我不是告诉过你：他对我说预言总不说吉祥话，只说凶言？」

文理本王上 22:18 以色列王谓约沙法曰、我岂不云、彼论我之预言、有凶无吉乎、

修订本王上 22:18 以色列王对约沙法说：“我岂没有告诉你，这人对我说预言，从不说吉言，只说凶信吗？”

KJV 英王上 22:18 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, Did I not tell thee that he would prophesy no good concerning me, but evil?

NIV 英王上 22:18 The king of Israel said to Jehoshaphat, "Didn't I tell you that he never prophesies anything good about me, but only bad?"

和合本王上 22:19 米该雅说：“你要听耶和華的话。我看见耶和華坐在宝座上，天上的万军侍立在他左右。

拼音版王上 22:19 Mǐ gāi yǎ shuō, nǐ yào tīng Yēhéhuá de huà. wǒ kànjian Yēhéhuá zuò zài bǎozuò shàng, tiān shàng de wàn jūn shì lì zài tā zuǒyòu.

吕振中王上 22:19 米该雅说：「你要听永恒主的话！我看见永恒主坐在宝座上，天上的万军侍立在他左右。

新译本王上 22:19 米该雅说：“因此，你要听耶和華的话；我看见耶和華坐在他的宝座上，天上的万军都侍立在他的左右。

现代译王上 22:19 米该雅继续说：「请听上主的话！我看见上主坐在天上的宝座上，旁边站着他所有的天使。

当代译王上 22:19 米该雅又说：“你们听吧，我看见主坐在宝座上，众天军侍立在他左右，

思高本王上 22:19 米加雅答说：「为此，你且静听上主的话：我见上主坐在宝座上，天上的万军侍立在他左右。

文理本王上 22:19 米该雅曰、其听耶和華之言、我见耶和華坐于其位、天上万军咸侍左右、

修订本王上 22:19 米该雅说：“因此你要听耶和华的话！我看见耶和华坐在宝座上，天上的万军侍立在他左右。

KJV 英王上 22:19And he said, Hear thou therefore the word of the LORD: I saw the LORD sitting on his throne, and all the host of heaven standing by him on his right hand and on his left.

NIV 英王上 22:19Micaiah continued, "Therefore hear the word of the LORD: I saw the LORD sitting on his throne with all the host of heaven standing around him on his right and on his left.

和合本王上 22:20 耶和华说：“谁去引诱亚哈上基列的拉末去阵亡呢？”这个就这样说，那个就那样说。

拼音版王上 22:20 Yēhéhuá shuō, shuí qù yǐnyòu yà hā shàng Jīliè de là mò qù zhèn wáng ne. zhège jiù zhèyàng shuō, nàge jiù nàyàng shuō.

吕振中王上 22:20 永恒主说：“谁去引诱亚哈上基列的拉末去阵亡呢？”这个就这样说，那个就那样说。

新译本王上 22:20 耶和华说：“谁去引诱亚哈，使他上基列的拉末阵亡呢？”有说这样的，有说那样的。

现代译王上 22:20 上主问：“谁去骗亚哈，让他到拉末去送死呢？”有些天使这样说；有些天使那样说。

当代译王上 22:20 主说：“哪一个愿意去引诱亚哈到基列的拉末去送死呢？”众天军听了就众议纷纭，提出许多不同的意见来，

思高本王上 22:20 上主问说：有谁能去唆使阿哈布，叫他上去进攻辣摩特基肋阿得，而死在那里呢？那时有的说这样，有的说那样。

文理本王上 22:20 耶和华曰、谁愿诱亚哈往基列拉末、而陨没乎、其一曰如此、其一曰如彼、

修订本王上 22:20 耶和华说：“谁去引诱亚哈上基列的拉末去阵亡呢？”这个这样说，那个那样说。

KJV 英王上 22:20And the LORD said, Who shall persuade Ahab, that he may go up and fall at Ramothgilead? And one said on this manner, and another said on that manner.

NIV 英王上 22:20And the LORD said, 'Who will entice Ahab into attacking Ramoth Gilead and going to his death there?' "One suggested this, and another that.

和合本王上 22:21 随后有一个神灵出来，站在耶和华面前说：“我去引诱他。”

拼音版王上 22:21 Suíhòu yǒu yī gè shén líng chūlai, zhàn zài Yēhéhuá miànqián, shuō, wǒ qù yǐnyòu tā.

吕振中王上 22:21 随后有一个神灵出来，站在永恒主面前，说：「我去引诱他。」

新译本王上 22:21 后来有一个灵出来，站在耶和华面前，说：「我去引诱他。」耶和华问他：「你用什么方法呢？」

现代译王上 22:21 后来，有一个灵上前，到上主跟前说：『我去骗他。』上主问：『怎样骗法？』

当代译王上 22:21 后来，有一个灵站出来，说自己愿意去，

思高本王上 22:21 以后，有一个神出来，立在上主面前说：我能唆使他。上主问他说：用什么方法？

文理本王上 22:21 后有神出、立于耶和华前曰、我愿诱之、

修订本王上 22:21 随后有一个灵出来，站在耶和华面前，说：'我去引诱他。'

KJV 英王上 22:21 And there came forth a spirit, and stood before the LORD, and said, I will persuade him.

NIV 英王上 22:21 Finally, a spirit came forward, stood before the LORD and said, 'I will entice him.'

和合本王上 22:22 耶和华问他说：「你用何法呢？」他说：「我去要在他众先知口中作谎言的灵。」耶和华说：「这样，你必能引诱他，你去如此行吧！」

拼音版王上 22:22 Yēhéhuá wèn tā shuō, nǐ yòng hé fǎ ne. tā shuō, wǒ qù, yào zài tā zhòng xiānzhī kǒu zhōng zuò huǎng yán de líng. Yēhéhuá shuō, zhèyàng, nǐ bì néng yǐnyòu tā, nǐ qù rúcǐ xíng ba.

吕振中王上 22:22 永恒主问他说：「你用何法呢？」他说：「我去，要在他众神言人口中作谎言的灵。」永恒主说：「这样，你必能引诱他，你去这样行吧！」

新译本王上 22:22 他回答：「我要出去，在亚哈所有先知的口中，作说谎的灵。」耶和华说：「你可以去引诱他，你也必能成功，你去这样行吧！」

现代译王上 22:22 那灵说：『我要使亚哈所有的先知说谎。』上主说：『去吧！你去骗他！你一定成功。』」

当代译王上 22:22 於是，主就问他会用甚麽方法。他回答说：“我会叫他所有的先知都说假话。”最后，主说：“好，你就这样引诱他吧，你一定会成功的。”

思高本王上 22:22 那神回答说：我去，在他所有的先知口中做虚言的神。上主答说：你必能唆使他，也必会成功，你去照办罢！

文理本王上 22:22 曰、何以诱之、曰、我将出为诞言之神、在其众先知之口、曰、尔往为之、必成其事、

修订本王上 22:22 耶和华问他：'用什么方法呢？'他说：'我要出去，在他众先知的口中成为谎言的灵。'耶和华说：'这样，你去引诱他，必能成功。你出去，照样做吧！'

KJV 英王上 22:22 And the LORD said unto him, Wherewith? And he said, I will go forth, and I will be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And he said, Thou shalt persuade him, and prevail also: go forth, and do so.

NIV 英王上 22:22 "By what means?" the LORD asked. "I will go out and be a lying spirit in the mouths of all his prophets," he said. "You will succeed in enticing him," said the LORD. "Go and do it."

和合本王上 22:23 现在耶和华使谎言的灵入了你这些先知的口，并且耶和华已经命定降祸与你。”

拼音版王上 22:23 Xiànzài Yēhéhuá shǐ huǎng yán de líng rù le nǐ zhèxiē xiānzhī de kǒu, bìng qiè Yēhéhuá yǐ jīng mìngdìng jiàng huò yǔ nǐ.

吕振中王上 22:23 现在永恒主使谎言的灵入了你这些神言人的口，跟且永恒主已经命定降祸跟和你。」

新译本王上 22:23 现在，耶和华已经把说谎的灵放在你这些先知的口中，耶和华已经命定灾祸临到你。”

现代译王上 22:23 米该雅最后说：「这就是事情的经过。上主使你的先知对你说谎，而他已经命定你遭遇灾祸！」

当代译王上 22:23 现在，主果然把说谎的灵放进这些先知的口中；主要降祸在你身上了。”

思高本王上 22:23 现在上主将虚言的神，放入你这些先知口中，上主已注定你必遭殃。」

文理本王上 22:23 今耶和华以诞言之灵、置尔众先知之口、耶和华有言、将加祸于尔、

修订本王上 22:23 现在，看哪，耶和华使谎言的灵入了你所有的这些先知的口，并且耶和华已经宣告要降祸于你。”

KJV 英王上 22:23 Now therefore, behold, the LORD hath put a lying spirit in the mouth of all these thy prophets, and the LORD hath spoken evil concerning thee.

NIV 英王上 22:23 "So now the LORD has put a lying spirit in the mouths of all these prophets of yours. The LORD has decreed disaster for you."

和合本王上 22:24 基拿拿的儿子西底家前来，打米该雅的脸说：“耶和华的灵从哪里离开我与你说话呢？”

拼音版王上 22:24 Jīnà ná de érzi Xīdǐjiā qián lái, dǎ Mǐgāiyǎ de liǎn, shuō, Yēhéhuá de líng cóng nǎli líkāi wǒ yǔ nǐ shuō huà ne.

吕振中王上 22:24 基拿拿的儿子西底家前来，打米该雅的脸，说：「永恒主的灵从哪里离开我跟和你说话呢？」

新译本王上 22:24 基拿拿的儿子西底家近前来，打米该雅的脸颊说：“耶和华的灵怎样离开了我，去与你说话呢？”

现代译王上 22:24 於是，基拿拿的儿子西底家先知走到米该雅面前，打他一个巴掌，问他：「上主的

灵甚麽时候离开我，向你说话呢？」

当代译王上 22:24 基拿拿的儿子西底家听了米该雅的话就上前掴了米该雅一掌，质问他：“主的灵甚麽时候离开了我，转向你说起话来了呢？”

思高本王上 22:24 那时，革纳阿纳的儿子漆德克雅前来，打米加雅的脸说：「上主的神又何曾离开了我，而同你谈话呢？」

文理本王上 22:24 基拿拿子西底家、前批米该雅之颊曰、耶和华之神、自我往与尔言、由于何途、

修订本王上 22:24 基拿拿的儿子西底家前来，打米该雅一巴掌，说：“耶和华的灵从哪里离开我向你说话呢？”

KJV 英王上 22:24 But Zedekiah the son of Chenaanah went near, and smote Micaiah on the cheek, and said, Which way went the Spirit of the LORD from me to speak unto thee?

NIV 英王上 22:24 Then Zedekiah son of Kenaanah went up and slapped Micaiah in the face. "Which way did the spirit from the LORD go when he went from me to speak to you?" he asked.

和合本王上 22:25 米该雅说：“你进严密的屋子藏躲的那日，就必看见了。”

拼音版王上 22:25 Mǐ gāi yǎ shuō, nǐ jìn yán mì de wūzi cáng duǒ de nà rì, jiù bì kànjian le.

吕振中王上 22:25 米该雅说：「你进严密的屋子藏躲的那日，就必看见了。」

新译本王上 22:25 米该雅说：“你进密室躲藏的那一天，就必看见了。”

现代译王上 22:25 米该雅回答：「你跑到隐密的小房间躲藏起来那一天，你就会知道了。」

当代译王上 22:25 你进内室躲藏的那一天就会知道了。”米该雅说。

思高本王上 22:25 米加雅答说：「在你进入最严密的室内隐藏的那一天，你就会知道了。」

文理本王上 22:25 米该雅曰、尔匿密室之日、则必见之、

修订本王上 22:25 米该雅说：“看哪，你进入严密的内室躲藏的那日，就必看见。”

KJV 英王上 22:25 And Micaiah said, Behold, thou shalt see in that day, when thou shalt go into an inner chamber to hide thyself.

NIV 英王上 22:25 Micaiah replied, "You will find out on the day you go to hide in an inner room."

和合本王上 22:26 以色列王说：“将米该雅带回交给邑宰亚们和王的儿子约阿施说：

拼音版王上 22:26 Yǐsèliè wáng shuō, jiāng Mǐgāiyǎ dài huí, jiāo gei yì zǎi Yàmén hé wáng de érzi yuē a shī, shuō

吕振中王上 22:26 以色列王说：「将米该雅带回，交给邑宰献亚们和王的儿子约阿施，说

新译本王上 22:26 以色列王说：“把米该雅带回去，交给市长亚们和王的儿子约阿施，

现代译王上 22:26 於是，亚哈王命令一个官员：「把米该雅抓起来，送他到亚们市市长和约阿施王子那里，

当代译王上 22:26 以色列王下令说：“把米该雅押下去，交给市长亚们和约阿施王子，

思高本王上 22:26 以色列王吩咐说：「将米加雅带回去，交给阿孟市长及约阿士王子，

文理本王上 22:26 以色列王曰、执米该雅、归付邑宰亚们、及王子约阿施、

修订本王上 22:26 以色列王说：“把米该雅带走，交回给亚们市长和约阿施王子。

KJV 英王上 22:26 And the king of Israel said, Take Micaiah, and carry him back unto Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;

NIV 英王上 22:26 The king of Israel then ordered, "Take Micaiah and send him back to Amon the ruler of the city and to Joash the king's son

和合本王上 22:27 ‘王如此说：把这个人下在监里，使他受苦，吃不饱喝不足，等候我平平安安地回来。’ ”

拼音版王上 22:27 Wáng rúcǐ shuō, bǎ zhège rén xià zài jiānlǐ, shǐ tā shòu kǔ, chī bù bǎo hē bùzú, dēnghòu wǒ píng píngān ān de huí lái.

吕振中王上 22:27 王这样说，把这个人下在监里，使他受苦，吃不饱喝不足，等候我平平安安地回来。」

新译本王上 22:27 说：‘王这样吩咐：把这人囚在监里，少给他食物和水，直到我平平安安回来。’ ”

现代译王上 22:27 吩咐他们把米该雅关在监狱里，每天给他仅够维持生命的面包和水，等到我平安回来。」

当代译王上 22:27 传谕把他收押在监狱中折磨他，让他吃不饱，喝不足，直到我平安回来为止。”

思高本王上 22:27 说君王这样吩咐：将这入下在监里，少给他吃的喝的，等我平安回来。」

文理本王上 22:27 告之曰、王命拘此夫于狱、食以艰苦之饼、饮以艰苦之水、待我安归、

修订本王上 22:27 你们要说：‘王如此说，把这个人关在监狱里，使他受苦，吃不饱喝不足，直等到我平安回来。’ ”

KJV 英王上 22:27 And say, Thus saith the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I come in peace.

NIV 英王上 22:27 and say, 'This is what the king says: Put this fellow in prison and give him nothing but bread and water until I return safely.'

和合本王上 22:28 米该雅说：“你若能平平安安地回来，那就是耶和华没有藉我说这话了。”又说：“众民哪，你们都要听！”

拼音版王上 22:28 Mǐ gāi yǎ shuō, nǐ ruò néng píng píngān ān dì huí lái, nà jiù shì Yēhéhuá á méiyǒu jiè wǒ shuō zhè huà le. yòu shuō, zhòng mǐn nǎ, nǐmen dōu yào tīng.

吕振中王上 22:28 米该雅说：「你若能平平安安地回来，那就是永恒主没有由我说这话了」；又说：「众民哪，你们都要听！」

新译本王上 22:28 米该雅说：“如果你真的可以平平安安回来，那么耶和华就没有借着我说话了。”他又说：“众民啊，你们都要听。”

现代译王上 22:28 米该雅说：「要是你平安回来，这就证明上主没有藉着我说话！」他又说：「诸位，请记住我刚才所说的话！」

当代译王上 22:28 “倘若你能够平安回来，那么，我刚才说的话就不是从主而来的了。”米该雅又转身向民众说：“你们都记着我的话吧。”

思高本王上 22:28 米加雅说：「你如果能平安回来，那么，上主就没有藉我说过话。」后又说：「众百姓！你们要听清楚啊！」

文理本王上 22:28 米该雅曰、如尔安归、则是耶和华未藉我而言、又曰、诸民、尔其听之、○

修订本王上 22:28 米该雅说：“你若真的能平安回来，那就是耶和华没有藉我说这话了。”他又说：“众百姓啊，你们都要听！”

KJV 英王上 22:28 And Micaiah said, If thou return at all in peace, the LORD hath not spoken by me. And he said, Hearken, O people, every one of you.

NIV 英王上 22:28 Micaiah declared, "If you ever return safely, the LORD has not spoken through me." Then he added, "Mark my words, all you people!"

和合本王上 22:29 以色列王和犹大王约沙法上基列的拉末去了。

拼音版王上 22:29 Yǐsèliè wáng hé Yóudà wáng Yuēshāfǎ shàng Jīliè de là mò qù le.

吕振中王上 22:29 以色列王和犹大王约沙法上基列的拉末去了。

新译本王上 22:29 于是，以色列王和犹大王约沙法上基列的拉末去了。

现代译王上 22:29 以色列王亚哈和犹大王约沙法到基列去攻打拉末城。

当代译王上 22:29 以色列王和犹大王约沙法最后还是一同出兵攻打基列的拉末。

思高本王上 22:29 以色列王遂与犹大王约沙法特上去，进攻辣摩特基肋阿得。

文理本王上 22:29 以色列王与犹大王约沙法、往基列拉末、

修订本王上 22:29 以色列王和犹大王约沙法上基列的拉末去。

KJV 英王上 22:29 So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramothgilead.

NIV 英王上 22:29 So the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah went up to Ramoth Gilead.

和合本王上 22:30 以色列王对约沙法说：“我要改装上阵，你可以仍穿王服。”以色列王就改装上阵。

拼音版王上 22:30 Yìsèliè wáng duì Yuēshāfǎ shuō, wǒ yào gǎizhuāng shàng zhèn, nǐ keyǐ réng chuān wáng fù. Yìsèliè wáng jiù gǎizhuāng shàng zhèn.

吕振中王上 22:30 以色列王对约沙法说：「我要改装上阵，你可以仍穿王服。」以色列王就改装上阵。

新译本王上 22:30 以色列王对约沙法说：“我要改装上战场去了；你可以仍穿自己的朝服。”于是以色列王改装到战场去了。

现代译王上 22:30 亚哈对约沙法说：「我们上战场的时候，让我化装，而你仍然穿着你的王袍。」于是以色列王化装上阵。

当代译王上 22:30 以色列王对约沙法说：“我要改装上阵，你就仍然穿着原来的服装吧。”

思高本王上 22:30 以色列王对约沙法特说：「我要改装上阵，你可以仍穿朝服。」于是以色列王改装上了阵。

文理本王上 22:30 以色列王谓约沙法曰、我将改装入陈、惟尔当衣王服、以色列王遂改装入陈、

修订本王上 22:30 以色列王对约沙法说：“我要改装上阵，你可以仍穿王袍。”以色列王就改装上阵去了。

KJV 英王上 22:30 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, I will disguise myself, and enter into the battle; but put thou on thy robes. And the king of Israel disguised himself, and went into the battle.

NIV 英王上 22:30 The king of Israel said to Jehoshaphat, "I will enter the battle in disguise, but you wear your royal robes." So the king of Israel disguised himself and went into battle.

和合本王上 22:31 先是亚兰王吩咐他的三十二个车兵长说：“他们的兵将，无论大小，你们都不可与他们争战，只要与以色列王争战。”

拼音版王上 22:31 Xiān shì Yàlán wáng fēnfu tāde sān shí èr gè chē bīng cháng shuō, tā mende bīng jiāng, wúlùn dà xiǎo, nǐmen dōu bùkě yǔ tāmen zhēng zhàn, zhǐyào yǔ Yìsèliè wáng zhēng zhàn.

吕振中王上 22:31 先是亚兰王吩咐他的三十二个车兵长说：「他们的兵将，无论大小，你们都不可跟和他们争战，只要跟和以色列王争战。」

新译本王上 22:31 亚兰王曾经嘱咐他的三十二个战车长说：“无论大小将兵，你们都不要与他们争战，只要与以色列王争战。”

现代译王上 22:31 叙利亚王命令叁十二个战车指挥官专打以色列王一个人。

当代译王上 22:31 原来，亚兰王已经预先授令他的叁十二名战车队长，吩咐他们不要跟对方的大小军兵交锋，叫他们只管攻击以色列王。

思高本王上 22:31 阿兰王曾吩咐自己的三十二个战车队长说：「你们不必与大小将士交战，只攻打以色列王！」

文理本**王上 22:31** 亚兰王曾命车长三十二人曰、尊卑俱勿与战、惟与以色列王而已、

修订本**王上 22:31** 亚兰王吩咐他的三十二个战车长说：“你们不要与他们的大将或小兵交战，只要单单攻击以色列王。”

KJV 英王上 22:31 But the king of Syria commanded his thirty and two captains that had rule over his chariots, saying, Fight neither with small nor great, save only with the king of Israel.

NIV 英王上 22:31 Now the king of Aram had ordered his thirty-two chariot commanders, "Do not fight with anyone, small or great, except the king of Israel."

和合本**王上 22:32** 车兵长看见约沙法，便说：“这必是以色列王。”就转过去与他争战，约沙法便呼喊。

拼音版**王上 22:32** Chē bīng cháng kànjian Yuēshāfǎ, biàn shuō, zhè bì shì Yìsèliè wáng. jiù zhuǎn guō qù yǔ tā zhēng zhàn, Yuēshāfǎ biàn hūhǎn.

吕振中**王上 22:32** 车兵长看见约沙法，便说：「这必是以色列王！」就转过去跟和他争战，约沙法便呼喊。

新译本**王上 22:32** 战车长们看见约沙法的时候，就说：“这人必是以色列王。”他们就转过去与他争战，约沙法便喊叫起来。

现代译**王上 22:32** 所以当它们看见约沙法王的时候，以为他就是以色列王，都去攻打他。但约沙法一喊叫，

当代译**王上 22:32** 在阵上，那些队长看见了约沙法，就彼此呼叫说：“这一定是以色列王了。”於是，他们便全力进攻约沙法，约沙法看见形势不妙，就高声喊叫。

思高本**王上 22:32** 战车队长一看见约沙法特，便说：「这必是以色列王！」遂转身向他进攻，约沙法特连声叫苦；

文理本**王上 22:32** 车长见约沙法、则曰、此必以色列王也、遂转战之、约沙法号呼、

修订本**王上 22:32** 那些战车长看见约沙法就说：“这一定是以色列王！”他们转过去与他交战，约沙法就呼喊起来。

KJV 英王上 22:32 And it came to pass, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, Surely it is the king of Israel. And they turned aside to fight against him: and Jehoshaphat cried out.

NIV 英王上 22:32 When the chariot commanders saw Jehoshaphat, they thought, "Surely this is the king of Israel." So they turned to attack him, but when Jehoshaphat cried out,

和合本**王上 22:33** 车兵长见不是以色列王，就转去不追他了。

拼音版**王上 22:33** Chē bīng cháng jiàn bú shì Yìsèliè wáng, jiù zhuǎn qù bù zhuī tā le.

吕振中王上 22:33 车兵长见不是以色列王，就转去不追他了。

新译本王上 22:33 战车长们一见他不是以色列王，就转回来，不追赶他了。

现代译王上 22:33 他们认出他不是以色列王，就不再攻打他。

当代译王上 22:33 后来，那些队长看清楚了他不是以色列王，这才不再追杀他。

思高本王上 22:33 战车队长见他不是以色列王，就不再追击他。

文理本王上 22:33 车长见非以色列王、则返而不追、

修订本王上 22:33 战车长见他不是以色列王，就转身不追他了。

KJV 英王上 22:33And it came to pass, when the captains of the chariots perceived that it was not the king of Israel, that they turned back from pursuing him.

NIV 英王上 22:33the chariot commanders saw that he was not the king of Israel and stopped pursuing him.

和合本王上 22:34 有一人随便开弓，恰巧射入以色列王的甲缝里。王对赶车的说：“我受了重伤，你转过车来，拉我出阵吧！”

拼音版王上 22:34Yǒu yī rén suí biàn kāi gōng, qiǎo shè rù Yǐsèliè wáng de jiǎ fèng lǐ. wáng duì gǎn chē de shuō, wǒ shòu le zhòng shāng, nǐ zhuǎn guō chē lái, là wǒ chū zhèn ba.

吕振中王上 22:34 有一人随便开弓，恰巧射入以色列王的甲缝里。王对赶车的说：「我受了重伤，你转过车来，拉我出阵吧！」

新译本王上 22:34 有一个人随便射了一箭，竟射中了以色列王铁甲与护胸甲之间的地方。王对驾车的说：“你把车转过来，载我离开战场吧！我受了重伤。”

现代译王上 22:34 可是，恰巧有一个叙利亚兵发射一箭，射中了亚哈王甲衣的接缝处。亚哈对赶车的喊说：「我受重伤了，转回去！退出阵地！」

当代译王上 22:34 在混乱当中，有一个人胡乱地发了一箭，却竟然从亚哈王铠甲的缝隙中射了进去。亚哈知道自己受了伤，就转过来对赶车的说：“我受了重伤，你送我离开战阵吧！”

思高本王上 22:34 有人偶然一箭，射入以色列王的铠甲与腰带中间，君王对驾车的人说：「转回！载我离开阵地，我已受伤。」

文理本王上 22:34 有人偶尔挽弓、射中以色列王甲缝、王谓御者曰、我重伤矣、旋车载我出军、

修订本王上 22:34 有一人开弓，并不知情，箭恰巧射入以色列王铠甲的缝里。王对驾车的说：“我受重伤了，你掉过车来，载我离开战场！”

KJV 英王上 22:34And a certain man drew a bow at a venture, and smote the king of Israel between the joints of the harness: wherefore he said unto the driver of his chariot, Turn thine hand, and carry me out of the host; for I am wounded.

NIV 英王上 22:34 But someone drew his bow at random and hit the king of Israel between the sections of his armor. The king told his chariot driver, "Wheel around and get me out of the fighting. I've been wounded."

和合本王上 22:35 那日，阵势越战越猛，有人扶王站在车上，抵挡亚兰人。到晚上，王就死了，血从伤处流在车中。

拼音版王上 22:35 Nà rì, zhèn shì yuè zhàn yuè měng, yǒu rén fú wáng zhàn zài chē shàng, dǐ dǎng Yàlán rén. dào wǎnshang, wáng jiù sǐ le, xuè cóng shāng chù liú zài chē zhōng.

吕振中王上 22:35 那日，阵势越战越猛，有人扶王站在车上，抵挡亚兰人。到晚上，王就死了，血从伤处流在车中。

新译本王上 22:35 那一天战争不断升级，有人扶着王站在车上抵挡亚兰人。到了黄昏，王就死了；血从伤口流到战车的底下去。

现代译王上 22:35 当时，战事猛烈，亚哈王留在他的战车里，被人扶着，面对着叙利亚人，血从伤口流出来，车里流满了血。他在傍晚的时候死了。

当代译王上 22:35 那天的战事非常激烈，亚哈王被人扶着站在车上，战事继续进行；他负伤支持着，可是，到了黄昏，他终于伤重身亡了。他伤口的血冒个不停，甚至车底也沾满了血。

思高本王上 22:35 但那天战事越来越激烈，君王仍然立在车上，抵抗阿兰人；晚上君王就死了；伤处的血直流到车底。

文理本王上 22:35 是日战势剧烈、王被扶立于车、以御亚兰人、创剧血流、至于车底、迨夕而死、

修订本王上 22:35 那日，战况越来越猛，有人扶着王站在战车上，面对亚兰人。到了傍晚，王就死了，血从伤处流入车底。

KJV 英王上 22:35 And the battle increased that day: and the king was stayed up in his chariot against the Syrians, and died at even: and the blood ran out of the wound into the midst of the chariot.

NIV 英王上 22:35 All day long the battle raged, and the king was propped up in his chariot facing the Arameans. The blood from his wound ran onto the floor of the chariot, and that evening he died.

和合本王上 22:36 约在日落的时候，有号令传遍军中说：“各归本城，各归本地吧！”

拼音版王上 22:36 Yuē zài rìluò de shíhou, yǒu hào líng chuán biàn jūn zhōng, shuō, gè guī ben chéng, gè guī ben dì ba.

吕振中王上 22:36 约在日落的时候，有号令传遍军中，说：「各归本城，各归本地吧！」

新译本王上 22:36 约在日落的时候，有命令传遍军中说：“各归各城，各归各地吧。”

现代译王上 22:36 太阳下山的时候，有命令传遍以色列军营：「大家都回自己的家，回自己的故乡去吧！」

当代译王上 22:36 到了太阳快要下山的时候，以色列军中就传出号令，叫各人各归本城。

思高本王上 22:36 约在日落的时候，营中传出号令说：「各自回城，各自归家，

文理本王上 22:36 日入之际、有令传于军中曰、各归故邑故土、

修订本王上 22:36 约在日落的时候，有喊声传遍军中，说："大家各归本城，各归本地吧！"

KJV 英王上 22:36 And there went a proclamation throughout the host about the going down of the sun, saying, Every man to his city, and every man to his own country.

NIV 英王上 22:36 As the sun was setting, a cry spread through the army: "Every man to his town; everyone to his land!"

和合本王上 22:37 王既死了，众人将他送到撒马利亚，就葬在那里。

拼音版王上 22:37 Wáng jì sǐ le, zhòng rén jiāng tā sòng dào sǎ Mǎ lì yà, jiù zàng zài nà lì.

吕振中王上 22:37 王既死了，众人将他送到撒玛利亚，就葬在那里；

新译本王上 22:37 王死了以后，人们把他送回撒玛利亚，埋葬在那里。

现代译王上 22:37 亚哈王就这样死了。有人把他的尸体搬到撒马利亚，葬在那里；

当代译王上 22:37 他们把王的尸体运回撒马利亚去安葬；

思高本王上 22:37 君王已死！」人们将君王送回撒玛黎雅，在那里埋葬了。

文理本王上 22:37 王薨、昇至撒玛利亚、而葬于彼、

修订本王上 22:37 王死了，人把他送到撒玛利亚，葬在撒玛利亚。

KJV 英王上 22:37 So the king died, and was brought to Samaria; and they buried the king in Samaria.

NIV 英王上 22:37 So the king died and was brought to Samaria, and they buried him there.

和合本王上 22:38 又有人把他的车，洗在撒马利亚的池旁（妓女在那里洗澡），狗来舔他的血，正如耶和华所说的话。

拼音版王上 22:38 Yòu yǒu rén bǎ tā de chē xǐ zài sǎ Mǎ lì yà de chí páng (jì nǚ zài nà lì xǐ zǎo), gǒu lái tiǎn tā de xuè, zhēng rú Yē hé huá suǒ shuō de huà.

吕振中王上 22:38 又有人把他的车洗在撒玛利亚的池旁 [妓女在那里洗澡]，狗来舔他的血，正如永恒主所说的话。

新译本王上 22:38 他们在撒玛利亚的池旁，妓女洗澡的地方清洗战车，有狗来舔亚哈的血，正如耶和华说过的话一样。

现代译王上 22:38 他们又在撒马利亚池子把他的战车洗乾淨。正如上主曾经说过的，狗到池子来舔他

的血；妓女也在那里洗澡。

当代译王上 22:38 他的战车被拖到撒马利亚池边洗擦，有狗来舐车上的血，又有妓女在那儿洗澡，这些都应验了主的话。

思高本王上 22:38 人在撒玛黎雅的池塘中，洗涤君王的车时，有狗来舔他的血，有妓女在那里沐浴，正应验上主所说的话。

文理本王上 22:38 有人在撒玛利亚池、洗濯其车、犬舐其血、如耶和华所言、此池、娼妓素浴其中、

修订本王上 22:38 他们在撒玛利亚的水池旁洗他的车，有狗来舔他的血，有妓女在那里洗澡，正如耶和华所说的话。

KJV 英王上 22:38 And one washed the chariot in the pool of Samaria; and the dogs licked up his blood; and they washed his armour; according unto the word of the LORD which he spake.

NIV 英王上 22:38 They washed the chariot at a pool in Samaria (where the prostitutes bathed), and the dogs licked up his blood, as the word of the LORD had declared.

和合本王上 22:39 亚哈其余的事，凡他所行的和他所修造的象牙宫，并所建筑的一切城邑，都写在以色列诸王记上。

拼音版王上 22:39 Yà hā qíyú de shì, fán tā suǒ xíng de hé tā suǒ xiūzào de xiàng yá gōng, bìng suǒ jiànzhù de yīqiè chéngyì, dōu xiē zài Yìsèliè zhū wáng jì shàng.

吕振中王上 22:39 亚哈其余的事，凡他所行的和他所修造的象牙宫，跟所建筑的一切城邑，都写在以色列诸王记上。

新译本王上 22:39 亚哈其余的事迹，他所作的一切，他建造的象牙宫和他重建的一切城镇，不是都记在以色列诸王的年代志上吗？

现代译王上 22:39 亚哈王其他的事迹，包括他造象牙王宫和建造许多城市的经过，一一记载在以色列列王史上。

当代译王上 22:39 亚哈其他的事迹和他修造象牙宫，建造城邑等事，都记在以色列诸王纪上。

思高本王上 22:39 阿哈布其余的事迹，他的一切作为，所建造的象牙宫，以及修筑的一切城市，都记载在以色列列王实录上。

文理本王上 22:39 亚哈其余事迹、凡其所为、与建象牙之宫、暨筑诸邑、俱载于以色列列王纪、

修订本王上 22:39 亚哈其余的事，凡他所做的、他所修造的象牙宫和所建筑的一切城镇，不都写在《以色列诸王记》上吗？

KJV 英王上 22:39 Now the rest of the acts of Ahab, and all that he did, and the ivory house which he made, and all the cities that he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

NIV 英王上 22:39 As for the other events of Ahab's reign, including all he did, the palace he

built and inlaid with ivory, and the cities he fortified, are they not written in the book of the annals of the kings of Israel?

和合本王上 22:40 亚哈与他列祖同睡。他儿子亚哈谢接续他作王。

拼音版王上 22:40 Yà hā yǔ tā lièzǔ tóng shuì. tā érzi yà hā xiè jiēxù tā zuò wáng.

吕振中王上 22:40 亚哈跟和他列祖一同长眠。他儿子亚哈谢接替他作王。

新译本王上 22:40 亚哈与他的列祖同睡，他的儿子亚哈谢接续他作王。

现代译王上 22:40 他死后，他的儿子亚哈谢继承他作王。

当代译王上 22:40 亚哈葬在他祖先的陵墓中；他的儿子亚哈谢继位为王。

思高本王上 22:40 阿哈布与祖先同眠，他的儿子阿哈齐雅继位为王。

文理本王上 22:40 亚哈与列祖偕眠、子亚哈谢嗣位、○

修订本王上 22:40 亚哈与他祖先同睡，他儿子亚哈谢接续他作王。

KJV 英王上 22:40 So Ahab slept with his fathers; and Ahaziah his son reigned in his stead.

NIV 英王上 22:40 Ahab rested with his fathers. And Ahaziah his son succeeded him as king.

和合本王上 22:41 以色列王亚哈第四年，亚撒的儿子约沙法登基作了犹大王。

拼音版王上 22:41 Yìsèliè wáng yà Hādì sì nián, Yàsā de érzi Yuēshāfǎ dēng jī zuò le Yóudà wáng.

吕振中王上 22:41 以色列王亚哈第四年，亚撒的儿子约沙法登极来管理作了犹大王。

新译本王上 22:41 以色列王亚哈第四年，亚撒的儿子约沙法登基作犹大王。

现代译王上 22:41 以色列王亚哈在位的第四年，亚撒的儿子约沙法作犹大王。

当代译王上 22:41 以色列亚哈王四年，犹大王亚撒的儿子约沙法登基作王。

思高本王上 22:41 以色列王阿哈布四年，阿撒的儿子约沙法特登极作犹大王。

文理本王上 22:41 以色列王亚哈四年、亚撒子约沙法即位、为犹大王、

修订本王上 22:41 以色列王亚哈第四年，亚撒的儿子约沙法登基作犹大王。

KJV 英王上 22:41 And Jehoshaphat the son of Asa began to reign over Judah in the fourth year of Ahab king of Israel.

NIV 英王上 22:41 Jehoshaphat son of Asa became king of Judah in the fourth year of Ahab king of Israel.

和合本王上 22:42 约沙法登基的时候，年三十五岁，在耶路撒冷作王二十五年。他母亲名叫阿苏巴，乃示利希的女儿。

拼音版王上 22:42 Yuēshāfǎ dēng jī de shíhou nián sān shí wǔ suì, zài Yēlùsǎleng zuò wáng Èr shí wǔ nián. tā mǔqīn míng jiào ā sū bā, nǎi shì lì xī de nǚér.

吕振中王上 22:42 约沙法登极来管理的时候年三十五岁，在耶路撒冷作王二十五年。他母亲名叫阿苏巴，乃示利希的女儿。

新译本王上 22:42 约沙法登基的时候是三十五岁；他在耶路撒冷作王二十五年。他母亲名叫阿苏巴，是示利希的女儿。

现代译王上 22:42 他作王的时候，年叁十五岁。他在耶路撒冷统治二十五年。他的母亲是示利希的女儿阿苏巴。

当代译王上 22:42 约沙法登基的时候叁十五岁，在耶路撒冷秉政达二十五年之久。他母亲叫阿苏巴，是示利希的女儿。

思高本王上 22:42 约沙法特登极时，年三十五岁；在耶路撒冷作王二十五年；他的母亲名叫阿组巴，是史肋希的女儿。

文理本王上 22:42 时、年三十有五、在耶路撒冷为王、历二十五年、其母阿苏巴、示利希女也、

修订本王上 22:42 约沙法登基的时候年三十五岁，在耶路撒冷作王二十五年。他母亲名叫阿苏巴，是示利希的女儿。

KJV 英王上 22:42 Jehoshaphat was thirty and five years old when he began to reign; and he reigned twenty and five years in Jerusalem. And his mother's name was Azubah the daughter of Shilhi.

NIV 英王上 22:42 Jehoshaphat was thirty-five years old when he became king, and he reigned in Jerusalem twenty-five years. His mother's name was Azubah daughter of Shilhi.

和合本王上 22:43 约沙法行他父亲亚撒所行的道，不偏离左右，行耶和华眼中看为正的事，只是邱坛还没有废去，百姓仍在那里献祭烧香。

拼音版王上 22:43 Yuēshāfǎ xíng tā fùqīn Yàsā suǒ xíng de dào, bù piānlí zuǒyòu, xíng Yēhé huá yǎn zhōng kàn wéi zhēng de shì. zhǐshì qiū tán hái méiyǒu fèi qù, bǎixìng réng zài nàlǐ xiànjì shāoxiāng.

吕振中王上 22:43 约沙法行他父亲亲亚撒所行的道，不偏离左右，行永恒主所看为对的事；只是邱祭坛还没有废去，人民仍在那里献祭熏祭。

新译本王上 22:43 约沙法遵行他父亲亚撒所行的一切，总不偏离，行耶和华看为正的事。只是邱坛还没有废去，人民仍在邱坛上献祭烧香（“只是邱坛……献祭烧香。”《马索拉抄本》为 22:44）。

现代译王上 22:43 约沙法像他父亲亚撒一样，总不偏离，做上主看为对的事。可是，他并没有废除丘上的神庙；人民仍然在那里献祭烧香。

当代译王上 22:43 约沙法效法父亲亚撒，遵从主道，没有偏离左右，他做主认为对的事。可惜，他没有拆毁国内的邱坛，因此，民仍然在邱坛上烧香献祭。

思高本王上 22:43 约沙法特完全走了他父亲阿撒的道路，不偏左右，行了上主视为正义的事；

文理本**王上 22:43** 约沙法循其父亚撒之道、不偏离之、行耶和华所悦、惟崇邱未废、民仍献祭焚香于其上、

修订本**王上 22:43** 约沙法效法他父亲亚撒所行的道，不偏离左右，行耶和华眼中看为正的事。只是丘坛还没有废去，百姓仍在那里献祭烧香。

KJV 英王上 22:43 And he walked in all the ways of Asa his father; he turned not aside from it, doing that which was right in the eyes of the LORD: nevertheless the high places were not taken away; for the people offered and burnt incense yet in the high places.

NIV 英王上 22:43 In everything he walked in the ways of his father Asa and did not stray from them; he did what was right in the eyes of the LORD. The high places, however, were not removed, and the people continued to offer sacrifices and burn incense there.

和合本**王上 22:44** 约沙法与以色列王和好。

拼音版**王上 22:44** Yuēshāfǎ yǔ Yìsèliè wáng héhǎo.

吕振中**王上 22:44** 约沙法跟和以色列王和好。

新译本**王上 22:44** 约沙法王与以色列王和平相处。（本节在《马索拉抄本》为 22:45）

现代译**王上 22:44** 约沙法跟以色列王和平相处。

当代译**王上 22:44** 约沙法在位的时候，犹太与以色列和平共处。

思高本**王上 22:44** 只有丘坛，还没有铲除，人民仍在丘坛上焚香献祭。

文理本**王上 22:44** 约沙法与以色列王修好、

修订本**王上 22:44** 约沙法与以色列王和平相处。

KJV 英王上 22:44 And Jehoshaphat made peace with the king of Israel.

NIV 英王上 22:44 Jehoshaphat was also at peace with the king of Israel.

和合本**王上 22:45** 约沙法其余的事和他所显出的勇力，并他怎样争战，都写在犹大列王记上。

拼音版**王上 22:45** Yuēshāfǎ qíyú de shì hé tā suǒ xiǎn chū de yǒng lì, bìng tā zěnyàng zhēng zhàn, dōu xiě zài Yóudà liè wáng jì shàng.

吕振中**王上 22:45** 约沙法其余的事和他所显出的勇力，跟他怎样争战，都写在犹大列王记上。

新译本**王上 22:45** 约沙法其余的事迹，他作过的英勇的事和他怎样争战的事，不是都写在犹大列王的年代志上吗？

现代译**王上 22:45** 约沙法其他的事迹，他的英勇和他的武功，一一记载在犹大列王史上。

当代译**王上 22:45** 约沙法的勇力，武功和其他的事迹，都记在犹大诸王纪上。

思高本**王上 22:45** 约沙法特与以色列王相安无事。

文理本**王上 22:45** 约沙法其余事迹、及所著之勇力、与其战绩、俱载于犹大列王纪、

修订本**王上 22:45** 约沙法其余的事和他所行的英勇事迹，以及他的战役，不都写在《犹大列王记》上吗？

KJV 英王上 22:45 Now the rest of the acts of Jehoshaphat, and his might that he shewed, and how he warred, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

NIV 英王上 22:45 As for the other events of Jehoshaphat's reign, the things he achieved and his military exploits, are they not written in the book of the annals of the kings of Judah?

和合本王上 22:46 约沙法将他父亲亚撒在世所剩下的变童都从国中除去了。

拼音版王上 22:46 Yuēshāfǎ jiāng tā fùqin Yàsā zài shì suǒ shèngxià de luán tóng dōu cóng guó zhōng chú qù le.

吕振中**王上 22:46** 约沙法将他父亲亲亚撒活着所剩下的变童都从国中除去了。

新译本**王上 22:46** 约沙法把父亲亚撒在世时遗留下来的庙妓都从国中除灭。

现代译**王上 22:46** 他扫除了他父亲亚撒时代遗留下来所有在神庙活动的男娼女妓。

当代译**王上 22:46** 约沙法曾经把他父王在世时仍然存在的那些卖淫的男子除掉。

思高本**王上 22:46** 约沙法特其余的事迹，他所做的英雄事迹，以及如何作战，都记载在犹大列王实录上。

文理本**王上 22:46** 其父亚撒时所遗变童、约沙法尽除之于国中、

修订本**王上 22:46** 约沙法把他父亲亚撒的日子所剩下男的庙妓都从国中除去了。

KJV 英王上 22:46 And the remnant of the sodomites, which remained in the days of his father Asa, he took out of the land.

NIV 英王上 22:46 He rid the land of the rest of the male shrine prostitutes who remained there even after the reign of his father Asa.

和合本王上 22:47 那时，以东没有王，有总督治理。

拼音版王上 22:47 Nàshí Yīdōng méiyǒu wáng, yǒu zǒng dū zhìlǐ.

吕振中**王上 22:47** 那时以东没有王，有总督治理。

新译本**王上 22:47** 那时，以东没有王，由总督统治。

现代译**王上 22:47** 当时以东地没有王，犹大王指派一个总督在那里治理。

当代译**王上 22:47** 那时以东没有王，只有总督治理一切。

思高本**王上 22:47** 约沙法特将他父亲活着时，所留下的为神卖淫的男女，全从国内铲除。

文理本**王上 22:47** 当时以东无王、方伯主治、

修订本**王上 22:47** 那时以东没有立王，由总督治理。

KJV 英王上 22:47 There was then no king in Edom: a deputy was king.

NIV 英王上 22:47 There was then no king in Edom; a deputy ruled.

和合本王上 22:48 约沙法制造他施船只，要往俄斐去，将金子运来；只是没有去，因为船在以旬迦别破坏了。

拼音版王上 22:48 Yuēshāfǎ zhì zào Tāshī chuán zhī, yào wǎng éfēi qù, jiāng jīnzi yùn lái. zhǐshì wèi méiyǒu qù, yīnwèi chuán zài Yìxúnjiābié pò huài le.

吕振中王上 22:48 约沙法制造他施船只，要往俄斐去，将金子运来；只是没有去，因为船在以旬迦别破坏了。

新译本王上 22:48 约沙法建造了他施船只，要到俄斐去运金子，可是不能开船，因为船只在以旬迦别坏了。

现代译王上 22:48 约沙法造了航海船只，往俄斐运载金子；但船在以旬迦别失事，没有去成。

当代译王上 22:48 约沙法又建造了一批他施船，到俄斐去运载黄金，可是，船只却在以旬迦别沉没了。

思高本王上 22:48 当时在厄东没有君王，只有总督代理。

文理本王上 22:48 约沙法造他施舟、欲往俄斐取金、因在以旬迦别舟破、不果、

修订本王上 22:48 约沙法造了他施船只，要往俄斐去，把金子运来，却没有启航，因为船在以旬迦别毁坏了。

KJV 英王上 22:48 Jehoshaphat made ships of Tharshish to go to Ophir for gold: but they went not; for the ships were broken at Eziongeber.

NIV 英王上 22:48 Now Jehoshaphat built a fleet of trading ships to go to Ophir for gold, but they never set sail--they were wrecked at Ezion Geber.

和合本王上 22:49 亚哈的儿子亚哈谢对约沙法说：“容我的仆人和你的仆人坐船同去吧！”约沙法却不肯。

拼音版王上 22:49 Yà hā de érzi yà hā xiè duì Yuēshāfǎ shuō, róng wǒde púrén hé nǐde púrén zài zuò chuán tóng qù ba. Yuēshāfǎ què bù kěn.

吕振中王上 22:49 亚哈的儿子亚哈谢对约沙法说：「让我的仆人和你的仆人坐船同去吧！」约沙法却不肯。

新译本王上 22:49 那时亚哈的儿子亚哈谢对约沙法说：“让我的仆人与你的仆人一同坐船去吧！”但是约沙法不肯。

现代译王上 22:49 后来以色列的亚哈谢王提议，让他的人跟约沙法的人一起去；可是约沙法不答应。

当代译王上 22:49 以色列王亚哈的儿子亚哈谢曾经要求约沙法让他的水手跟着出海，但约沙法拒绝了。

思高本王上 22:49 约沙法特建造了塔尔史士船只，为到敖非尔去运输黄金，然而没有到达，船只就在厄兹雍革贝尔破坏了。

文理本**王上 22:49** 亚哈子亚哈谢告约沙法曰、容我仆与尔仆、同舟偕往、约沙法不许、
修订本**王上 22:49** 亚哈的儿子亚哈谢对约沙法说：“让我的仆人和你的仆人坐船同去吧！”约沙法却不肯。

KJV 英王上 22:49 Then said Ahaziah the son of Ahab unto Jehoshaphat, Let my servants go with thy servants in the ships. But Jehoshaphat would not.

NIV 英王上 22:49 At that time Ahaziah son of Ahab said to Jehoshaphat, "Let my men sail with your men," but Jehoshaphat refused.

和合本王上 22:50 约沙法与列祖同睡，葬在大卫城他列祖的坟地里。他儿子约兰接续他作王。

拼音版王上 22:50 Yuēshāfǎ yǔ lièzǔ tóng shuì. zàng zài Dàwèi chéng tā lièzǔ de fùndì lǐ. tā érzi Yuēlán jiēxù tā zuò wáng.

吕振中**王上 22:50** 约沙法跟和列祖一同长眠。葬在大卫城他列祖的坟地里。他儿子约兰接替他作王。
新译本**王上 22:50** 约沙法与他的列祖同睡，与他的列祖一同埋葬在他先祖大卫的城里；他的儿子约兰接续他作王。

现代译**王上 22:50** 约沙法死后葬在大卫城的王室坟墓里。他的儿子约兰继承他作王。

当代译**王上 22:50** 约沙法死后葬在大卫城的祖陵中，儿子约兰继承他的王位。

思高本**王上 22:50** 那时阿哈布的儿子阿哈齐雅对约沙法特说：“让我的仆人同你的仆人一起坐船去好了！”但是，约沙法特没有同意。

文理本**王上 22:50** 约沙法与列祖偕眠、同葬于大卫城、子约兰嗣位、○

修订本**王上 22:50** 约沙法与他祖先同睡，与他祖先同葬在大卫城，他儿子约兰接续他作王。

KJV 英王上 22:50 And Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Jehoram his son reigned in his stead.

NIV 英王上 22:50 Then Jehoshaphat rested with his fathers and was buried with them in the city of David his father. And Jehoram his son succeeded him.

和合本王上 22:51 犹大王约沙法十七年，亚哈的儿子亚哈谢在撒马利亚登基，作以色列王共二年。

拼音版王上 22:51 Yóudà wáng Yuēshāfǎ shí qī nián, yà hā de érzi yà hā xiè zài sā Mǎli yà dēng jī, zuò Yǐsèliè wáng gōng èr nián.

吕振中**王上 22:51** 犹大王约沙法十七年，亚哈的儿子亚哈谢在撒玛利亚登极来管理，作以色列王共二年。

新译本**王上 22:51** 犹大王约沙法第十七年，亚哈的儿子亚哈谢在撒玛利亚登基作以色列王。他作以色列王两年。

现代译**王上 22:51** 犹大王约沙法在位的第十七年，亚哈的儿子亚哈谢作以色列王。他在撒马利亚统治

两年。

当代译王上 22:51 犹大王约沙法十七年，以色列王亚哈谢在撒马利亚登基，在位两年，

思高本王上 22:51 约沙法特与祖先同眠，与祖先一同葬在达味城；他的儿子约兰继位为王。

文理本王上 22:51 犹大王约沙法十七年、亚哈子亚哈谢即位、在撒玛利亚、为以色列王、凡历二年、

修订本王上 22:51 犹大王约沙法第十七年，亚哈的儿子亚哈谢在撒玛利亚登基作以色列王；他作以色列王二年。

KJV 英王上 22:51 Ahaziah the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned two years over Israel.

NIV 英王上 22:51 Ahaziah son of Ahab became king of Israel in Samaria in the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and he reigned over Israel two years.

和合本王上 22:52 他行耶和华眼中看为恶的事，效法他的父母，又行尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的事。

拼音版王上 22:52 Tā xíng Yēhéhuá yǎn zhōng kàn wéi è de shì, xiàofǎ tāde fùmǔ, yòu xíng nǐ bā de érzi Yéluóbōān shǐ Yǐsèliè rén xiàn zài zuì lǐ de shì.

吕振中王上 22:52 行永恒主所看为坏的事，走父亲的路、母亲的路，又走那使以色列人犯罪的，尼八的儿子耶罗波安的路。

新译本王上 22:52 他行耶和华看为恶的事，行他父亲的道和他母亲的道，又行尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪中的道。

现代译王上 22:52 他犯罪，得罪上主，学他父亲亚哈、他母亲耶洗碧，和耶罗波安的坏榜样，使以色列人陷在罪中。

当代译王上 22:52 他行主认为恶的事，像他的父母和祖先耶罗波安一样行恶，使以色列人陷在罪中；

思高本王上 22:52 犹大王约沙法特十七年，阿哈布的儿子阿哈齐雅，在撒玛黎雅登极作以色列王；他作王统治以色列只有两年，

文理本王上 22:52 行耶和华所恶、循其父母之道、与尼八子耶罗波安使以色列族陷罪之道、

修订本王上 22:52 他行耶和华眼中看为恶的事，行他父母的道，又行尼八的儿子耶罗波安的道，使以色列陷入罪里。

KJV 英王上 22:52 And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin:

NIV 英王上 22:52 He did evil in the eyes of the LORD, because he walked in the ways of his father and mother and in the ways of Jeroboam son of Nebat, who caused Israel to sin.

和合本王上 22:53 他照他父亲一切所行的，事奉敬拜巴力，惹耶和華以色列 神的怒气。

拼音版王上 22:53 Tā zhào tā fùqīn yīqiè suǒ xíng de, shìfèng jìngbài bā lì, re Yēhéhuá Yis
èliè shén de nùqì.

吕振中王上 22:53 他照他父亲一切所行的，事奉敬拜巴力，惹永恒主以色列神的怒气。

新译本王上 22:53 他事奉巴力，敬拜巴力，照着他父亲所行的一切惹耶和華以色列的 神发怒。

现代译王上 22:53 他像他父亲一样服事膜拜巴力，激发了上主—以色列神的愤怒。

当代译王上 22:53 他又拜祭巴力，触怒了以色列的主神。

思高本王上 22:53 行了上主视为恶的事，随从了他父亲和他母亲以及乃巴特的儿子雅洛贝罕，使以色列陷于罪恶的道路，**22:54** 服事敬拜了巴耳，激怒了上主，以色列的天主，全像他父亲所作的一样。

文理本王上 22:53 奉事崇拜巴力、激以色列神耶和華之怒、皆如其父所行、

修订本王上 22:53 他事奉巴力，敬拜它，惹耶和華—以色列的神发怒，正如他父亲一切所行的。

KJV 英王上 22:53 For he served Baal, and worshipped him, and provoked to anger the LORD God of Israel, according to all that his father had done.

NIV 英王上 22:53 He served and worshiped Baal and provoked the LORD, the God of Israel, to anger, just as his father had done.